

## Die Söhne Reubens und Gads

1 וּמִקְנֵה רֵב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וְלְבְנֵי-גָד עֲצוּם מְאֹד  
 Und der Besitz der Söhne Reubens und die Söhne Gads ist groß gewesen, sehr mächtig  
 וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה:  
 Und sie sahen das Land Jaesers und das Land Gileads,  
 und siehe, der Ort, ein Landbesitz

2 וַיָּבֹאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן  
 Und die Söhne Gads und die Söhne Reubens kamen und sprachen zu Mosche  
 und zum Priester Eleasar  
 וְאֶל-נְשֵׂי הָעֵדָה לֵאמֹר:  
 und zu den Männern der Gemeinde

3 עֲטָרוֹת וְדִיבּוֹן וַיַּעֲזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבוֹן וְאֶלְעָלִי  
 Atarot und Dibon, Ezer und Nimra, Cheschbon und Eleali  
 וּשְׁכֵם וְנָבו וּבְעֹן:  
 Schechem und Nebo und Beon

4 הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנָי עַד־תִּשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֵה הוּא  
 Das Land, das geschlagen hat JHWH vor dem Angesicht der Gemeinde Jisraels,  
 Land für das Vieh ist dies  
 וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֵה:  
 und für deine Diener ein Landbesitz

5 וַיֹּאמְרוּ אִם-מְצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ  
 Und sie sprachen: Wenn wir gefunden haben Wohlgefallen in deinen Augen  
 יִתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לְאֻתָּהָ  
 Soll gegeben werden dieses Land deinen Dienern zum Besitz  
 אֶל-תַּעֲבִרְנוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן:  
 Nicht wollen wir durchziehen den Jordan

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן  
 Und Mosche sprach zu den Söhnen Gads und zu den Söhnen Reubens:  
 הֲאֵחֵיכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:  
 Eure Brüder sollen gehen zum Kampf, aber ihr wollt hier bleiben?

7 וְלָמָּה תִּנּוּאוּן ° אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעַבְרֹת אֶל־הָאָרֶץ  
 Und warum wollt ihr entmutigen das Herz der Kinder Jisraels  
 vor dem hinüber gehen in das Land  
 אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:  
 das ihnen JHWH gegeben hat

8 כִּי עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחִי אֹתָם מִקַּדְשׁ בְּרַנֵּעַ לְרֹאוֹת אֶת־הָאָרֶץ:  
 So haben getan eure Väter, als ich sie gesandt habe von Kadesc-Barnea,  
 um zu sehen das Land

9 וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ  
 Und sie gingen hinauf bis zum Bach Eschkol und sahen das Land,  
 וַיִּנְיְאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 und entmutigten das Herz der Kinder Jisraels  
 לְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:  
 ins Land, das JHWH ihnen gegeben hat

10 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:  
 Und der Zorn JHWHs entbrannte an diesem Tag und schwur

11 אִם־יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעֵלָּה  
 Wenn sehen werden die Menschen, die hinaufgezogenen aus Mizraim,  
 von 20 Jahren an und darüber  
 אֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב  
 das Land, das ich geschworen habe dem Abraham, dem Jizchak und dem Jaakob  
 כִּי לֹא־מְלֵאוּ אֲחֲרָי:  
 Denn nicht sie sind voll mir nach

12 בִּלְתִּי כָלֵב בֶּן־יִפְנֵה הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון  
 Allein Caleb, Sohn Jefunnes, der Kenasiter und Jehoschua  
 כִּי מְלֵאוּ אַחֲרַי יְהוָה:  
 Denn voll sind sie hinter JHWH

13 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה  
 Und der Zorn JHWHs entbrannte bei den Jisraeliten  
 und ließ sie umherirren in der Wüste 40 Jahre  
 עַד־תָּם כָּל־הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 bis gestorben sind die ganze Generation,  
 die schlechtes getan hat in den Augen JHWHs

14 וְהִנֵּה קָמְתֶם תַּחַת אַבְתֵיכֶם תִּרְבּוּת אַנְשֵׁים חַטָּאִים

Und siehe, ihr seid aufgestanden anstelle eurer Väter,  
eine Brut sündiger Männer

לְסַפְּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:

um zu vergrößern nochmals die Zornesglut JHWHs hin zu Jisrael

15 כִּי תִשׁוּבוּן מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר

Wenn sie sich wenden wollen, weg von ihm nach,  
und fuhr fort, sie zu lassen in der Wüste

וְשַׁחַתְתֶּם לְכָל־הָעָם הַזֶּה:

Und ihr ruiniert dieses ganze Volk

16 וַיִּנְשְׂוּ אֵלָיו וַיֵּאמְרוּ גְדֵלְת צֹאן נִבְנָה

Und sie traten heran hin zu ihm und sprachen:

Mauern für das Kleinvieh wollen wir bauen

לְמִקְנֵנוּ פֶּה וְעָרִים לְטִפְנֵנוּ:

Für unser Vieh hier und Städte für unsere kleinen Kinder

17 וְאַנְחֵנוּ נַחְלֵץ חַשִׁים לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

Aber wir wollen uns für den Kampf rüsten,

eilend vor dem Angesicht der Kinder Jisraels

עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֵנָם אֶל־מְקוֹמָם וַיָּשָׁב טִפְנֵנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר

bis nur sie gebracht zu den Orten,

aber unsere kleinen Kinder bleiben in den befestigten Städten

מִפְּנֵי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

vor den Einwohnern des Landes

18 לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתֵינוּ עַד הַתְּנַחַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Nicht wollen zurückkehren zu unseren Häusern,

bis als Erbesitz erhalten die Kinder Jisrael,

אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

ein jeder seinen Erbesitz

19 כִּי לֹא נִנְחַל אִתְּם מֵעַבְר לַיַּרְדֵּן וְהַלְאָה

Denn nichts wollen wir erben mit ihnen drüben,

jenseits des Jordans

כִּי בָּאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבְר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:

Denn gekommen ist unser Erbe zu uns auf der anderen Seite des Jordans,

ostwärts

20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה

Und Mosche sprach zu ihnen: Wenn ihr tut, wie diese Rede,

אִם־תַּחֲלִצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמִלְחָמָה:

Wenn ihr euch für den Kampf rüstet  
vor dem Angesicht JHWHs zum Kampf

21 וְעַבְר לְכֶם כָּל־חַלְוֵי אֶת־הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה

Und ihr durchquert alle zum Kampf gerüstet

den Jordan vor dem Angesicht JHWHs

עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אִיְבֹי מִפְּנֵיו:

bis er vertrieben hat die Feinde vor seinem Angesicht

22 וּנְכַבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשָׁבוּ

Und ist das Land unterworfen vor dem Angesicht JHWHs,

hernach könnt ihr umkehren

וְהִייתֶם נְקִיִּים מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל

Und ihr seid rein vor JHWH und vor Jisrael

וְהָיְתָה הָאָרֶץ תְּזֹאת לְכֶם לְאֻחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה:

Und dieses Land ist euch zum Besitz vor dem Angesicht JHWHs

23 וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כִּן הִנֵּה חָטְאתֶם לַיהוָה

Und wenn nicht ihr so tut, siehe, ihr habt gesündigt vor JHWH,

וְדַעוּ חָטְאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:

Und erkennt eure Sünde, die euch finden wird

24 בְּנוּ־לְכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצִנְאֹכֶם

Baut euch Städte für eure kleinen Kinder und Mauern für euer Kleinvieh

וְהִיצֵא מִפִּיְכֶם תַּעֲשׂוּ:

Und ausziehendes, weg aus eurem Mund, sollt ihr tut

25 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר  
 Und die Söhne Gads und die Söhne Reubens sprachen zu Mosche  
 עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כְאֲשֶׁר אָדְנִי מְצַוֶּה:  
 Deine Diener werden tun wie mein Herr gebietend

26 טַפְּנוּ נְשֵׂינוּ מִקְּנָנוּ וְכָל־בְּהֵמֹתֵנוּ  
 Unsere kleinen Kinder, unsere Frauen, unser Besitz und unser Vieh  
 יִהְיוּ־שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:  
 werden dort in den Städten Gileads sein

27 וְעֲבָדֶיךָ יַעֲבֹרוּ כָּל־חַלּוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה  
 Deine Diener werden hinüberziehen, das ganze für den Kampf gerüstete  
 Heer vor dem Angesicht JHWHs zum Kampf  
 כְּאֲשֶׁר אָדְנִי דִבֶּר:  
 wie mein Herr gesprochen

28 וַיִּצְוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון  
 Und Mosche und der Priester Eleasar ordneten an ihretwegen dem Jehoschua, Sohn Nuns,  
 וְאֶת־רְאִישֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 und den Häuptern der Vätern der Stämme der Kinder Jisraels

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעֲבֹרוּ בְנֵי־גַד וּבְנֵי־רְאוּבֵן אֶת־תִּירְיֹון  
 Und Mosche sprach zu ihnen: Wenn durchziehen werden die Söhne Gads  
 und die Söhne Reubens mit euch den Jordan  
 כָּל־חַלּוּץ לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם  
 Alle gerüstet zum Kampf vor dem Angesicht JHWHs  
 und unterwerfen das Land für euch  
 וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאִחֲזָה:  
 Gebt ihnen das Land Gilead zum Besitz

30 וְאִם־לֹא יַעֲבֹרוּ חַלּוּצִים אִתְּכֶם  
 Wenn nicht durchziehen zum Kampf gerüstete mit euch,  
 וְנִאֲחֲזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:  
 sollen sie ansässig werden in eurer Mitte im Land Kenaan

31 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר  
 Und die Söhne Gads und die Söhne Reubens antworteten:  
 אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עֲבָדֶיךָ כִּן נַעֲשֶׂה:  
 Das, was JHWH gesagt hat zu deinen Dienern, so wollen wir tun

32 נַחֲנוּ נִעְבְּרָה חֲלוּצִים לְפָנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן

Wir werden als Gerüstete hinüberziehen

vor dem Angesicht JHWHs in das Land Kanaan

וְאֵתָנוּ אֲחִזַּת נַחֲלָתָנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

aber unseren Besitz, unseren Erbesitz

auf der anderen Seite des Jordans

33 וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לְבִנְיָגָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶן-יִוסֵף

Und Mosche gab ihnen, den Söhnen Gads und den Söhnen Reuben, und dem halben Stamm

Menasches, Sohn Josefs

אֶת-מַמְלַכַּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת-מַמְלַכַּת עֹוג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן

Das Königreich des Königs Sihon, des Emoriter und das Königreich Og, König von Baschan

הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בְּגִבְלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב:

Das Land gemäß ihren Städten in den Gebieten, Städte des Landes ringsum

34 וַיִּבְנוּ בְנֵי-גָד אֶת-דִּיבֹן וְאֶת-עֵטְרוֹת וְאֶת עֲרֹעֵר:

Und die Söhne Gads bauten Dibon, Atorot und Aroer

35 וְאֶת-עֵטְרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת-יַעְזֵר וַיִּגְבְּהֶהָ:

Und Aterot-Schofan, Jaezer und Jagboha

36 וְאֶת-בֵּית נִמְרָה וְאֶת-בֵּית הָרָן

Und Beth-Nimra und Beth-Haran

עָרֵי מְבֻצָּר וְגִדְרֹת צֹאן:

Befestigte Städte und Mauern für das Kleinvieh

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֵלְעָלָא וְאֶת קִרְיַתַּיִם:

Und die Söhne Reubens bauten Cheschbon, Eleala und Kirjataim

38 וְאֶת-נֶבֹו וְאֶת-בְּעַל מְעֹון מוֹסֶבֶת שֵׁם וְאֶת-שִׁבְמָה

Und Nebo, Baal-Meon, geändert werdend der Name, und Sibma

וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת-שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:

Und nannten sie mit Namen, Namen der Städte, die sie erbaut haben

39 וַיֵּלְכוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּהָ

Und die Söhne Machirs, Sohn Menasches gingen nach Gilead

und nahmen es ein

וַיִּזְרְשׁ אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-בָּהָּ:

Und sie vertrieben die Emoriter, die darin wohnten

40 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיָּשֶׁב בָּהּ:  
Und Mosche gab Gilead dem Machir, Sohn Menasches und er wohnte darin

41 וַיָּאֵיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הֶלֶךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חַוֹּתֵיהֶם  
Und Jair, der Sohn Menasche ist gegangen und nahm ein ihre Zeltdörfer  
וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חַוֹּת יָאִיר:  
Und nannte sie Zeltdörfer Jairs

42 וַנֹּבַח הֶלֶךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קִנָּת וְאֶת־בָּנֹתֶיהָ  
Und Nobach ist gegangen und nahm ein Kenat und ihre Töchter  
וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ:  
Und nannte sie Nobach, nach seinem Namen